

ترجمة كلمة
سعادة الأستاذ الدكتور
آندرو جون وايلز
الفائز بجائزة الملك فيصل العالمية
للعلوم لعام 1418هـ / 1998م

صاحب السمو الملكي الأمير سلطان بن عبد العزيز
النائب الثاني لرئيس مجلس الوزراء،
وزير الدفاع والطيران والمفتش العام
أصحاب السمو الأمراء
أصحاب الفضيلة والمعالي والسعادة

يشرفني جدا منحي جائزة الملك فيصل العالمية في العلوم لسنة 1998م حيث يجيء تكريمي
كأحد المتخصصين في الرياضيات لقيامي ببرهان نظرية فيرما الأخيرة.

لقد وضع بيير دو فيرما - الفرنسي الجنسية - نظريته هذه في أوائل القرن السابع عشر
الميلادي حينما كتب على هامش أحد مؤلفات دوفانتين، عالم الرياضيات الإغريقي الذي عاش في
القرن الثالث الميلادي - العبارات التالية:

"من المستحيل تقسيم مكعب إلى مكعبين أو قوة رابعة إلى قوتين رابعتين، وعموماً يستحيل تقسيم
أي قوة أكبر من القوة الرابعة إلى قوتين متماثلتين. ولقد وجدت برهاناً رائعاً لهذه المسألة، ولكن
هوامش هذا الكتاب لا تكفي لشرحه".

ولكن أحداً لم يسمع بنظرية فيرما هذه إلا بعد وفاته حينما اكتشفها نجله ونشرها. ومنذ ذلك
الحين أصبحت تلك النظرية أشهر المسائل في الرياضيات. فبالرغم من ادعاء فيرما بصحتها إلا أن
أحداً لم يتمكن من إثباتها.

لقد سمعت بهذه النظرية لأول مرة وأنا في العاشرة من عمري، ولم أتمكّن من مقاومة التفكير في حلّها. وتعلّمت ما يمكّنني تعلّمه عنها بل حاولت حلّها فعلاً ولكنني فشلت، ولم يكن ذلك غريباً بالنسبة لعمري. وفي عام 1986م وبعد أن تمكّن ثلاثة من علماء الرياضيات من إيجاد صلة بين نظرية فيرما وعلوم الرياضيات الحديثة وجدت نفسي مرة أخرى أطمح إلى حلّها. وبعد ثمان سنوات من الجهد المستمر تمكنت أخيراً من إثباتها وبذلك حقّقت حلم طفولتي.

إنني لا أستطيع التعبير عن مدى تقديري وامتناني لزوجتي ندى، التي ظلّت تشاركني في نضالي على الرغم من بعدها عن تخصص الرياضيات، كما أود أن أعبر عن عميق شكري لهيئة جائزة الملك فيصل العالمية لهذا التقدير الرائع، ودعوتي للحضور شخصياً إلى بلادكم لاستلامها.

وطاب مساءكم.

Speech of Professor
Andrew John Wiles

Winner of King Faisal International Prize
For Science 1998/1418H.

Saturday 14.2.1998 (17.10.1418A.H.)

Your Royal Highness Prince Sultan Ibn Abdul Aziz
Second Deputy Premier, Minister of Defense and Aviation
And Inspector General
Your Royal Highnesses,
Your Excellencies,
Distinguished Guests,

It is a great honour to be awarded the 1998 King Faisal International Prize for Science. I am a mathematician and I am being honoured for solving a problem called Fermat's Last Theorem. This was a problem first posed by Pierre de Fermat, a Frenchman, in the first part of the 17th century. Fermat wrote in the margin of his copy of a book by Diophantus, an Alexandrian mathematician of the third century, "It is impossible to divide a cube into two cubes, a fourth power into two fourth powers or more generally any power higher than the fourth into two like powers. For this I have truly discovered a marvelous proof. However, this margin is too small to contain it."

This claim was found after Fermat's death by his son who then published it. It became perhaps the most celebrated problem in mathematics. For although Fermat claimed it to be true, no one could find a proof.

As a ten-year-old child I came across this problem in a book and found it irresistible. I learned what I could about it and tried to solve it. Not surprisingly, however, my early attempts came to nothing. Then in 1986, after three mathematicians had found a link between Fermat's problem and

modern mathematics, I fell once more under its spell. And after eight years of continuous effort I finally found a proof. My childhood dream came true.

I cannot properly express my thanks to my wife Nada who shared, if not the mathematics at least the drama of, this struggle. I wish also to express my great thanks to the King Faisal International Prize for this wonderful award, as well as for the invitation to visit this country in person to receive it.